

# 香港醫藥援助會 PROJECT CONCERN HONG KONG

# 2014 Annual Report 年度報告









全情投入 關懷備至 Involved in Mankind





| 省准醫樂援助曾 Project Concern Hong Kong          |    |
|--|----|
| 會徽 The Emblem                              | 2  |
| 宗旨 Aim                                     | 2  |
| 董事會成員 Board Members                        | 3  |
| 牙科診所 Dental Clinics                        | 4  |
| 流動牙科服務 Mobile Dental Service               | 5  |
| 到場牙科服務 On-site Dental Service              | 6  |
| 外展牙科服務 Outreach Dental Care Program        | 6  |
| 牙科援助計劃 Dental Sponsorship Program          | 7  |
| 牙科服務統計 Dental Service Statistics           | 8  |
| 健康教育活動 Health Education Activities         | 11 |
| 專業培訓及交流 Professional Training and Exchange | 13 |
| 財務報告 Financial Report                      | 15 |
|  |    |
| 香港醫援會醫療服務 PCHK Medical Services            |    |
| 香港醫援會醫療服務 PCHK Medical Services            | 17 |
| 眼科服務 Eye Service                           | 18 |
| 眼科援助計劃 Eye Care Sponsorship Program        | 18 |
| 眼科服務統計 Eye Service Statistics              | 19 |
| 中醫服務 Chinese Medicine Service              | 20 |
| 中醫服務統計 Chinese Medicine Service Statistics | 21 |
| 健康教育活動 Health Education Activities         | 22 |
| 財務報告 Financial Report                      | 23 |
|  |    |
| 服務單位總覽 Service Directory                   | 25 |
| 人手編制 Staffing                              | 27 |
| 鳴謝 Acknowledgement                         | 28 |
| 捐款便條 Donation Slip                         | 29 |

# 

# Annual Report 年 度 報 告



# 會徽及宗旨 The Emblem and Aim

# 會徽的意義 The Emblem of Caduceus & Globe

在地球的形狀裏,採用了希臘神話 Zeus 之使者 Mercury 之手 仗,纏有二蛇及雙翼,作為醫療的標誌,正象徵了創會人的 關懷與胸襟,使地球上有需要的人士得到醫療服務。直到目 前為止,香港醫藥援助會仍使用這標誌為本會會徽。



The emblem of Project Concern – in the shape of the globe, there is a typical Greek symbol of medicine with two serpents curled around a staff device and two wings on top of it. The emblem represents the Founder's concern and vision to provide medical care for the world's needy. It remains Project Concern Hong Kong's logo till now.

# 宗旨 Aim

在香港、九龍、新界各地區為低收入人士設立及維持非牟利之普通科及牙科門診,與及其他慈善性質之社會服務。

To establish and maintain non-profit making general medical and dental clinics and other charitable social services to the low income sector of the community throughout the whole territories of Hong Kong.





# 董事會成員 Board Members

# 主席 Chairman



王克承醫生 Dr. Wang Kuk Seng, Calvin

# 副主席 Vice-Chairman



黄達漳博士 Dr. Wong Tat Chang, Abraham

# 董事 Directors



周克榮醫生 Dr. Chow Huk Wing



張卓立醫生 Dr. Chang Cheuk Lap, Charles

# 執行總監 Executive Director



陳英儀女士 Ms. Chan Ying Yee, Babe

# 榮譽顧問 Honorary Advisors



萬家麟先生 Mr. Van Chia Ling, Reginald Mr. Kung Chia Lung Mr. Sit Hoi Wah, Kenneth



龔甲龍先生



薛海華先生



李紹鴻教授 Prof. Lee Shiu Hung (至2014年1月9日) (until 9 January, 2014)



吳朱麗芳女士 Mrs. Ng Chu Lai Fong



邱家寶醫生 Dr. Yau Ka Po, John



Dr. Kam Kai Man





朱振雄醫生



錢黃碧君女士 Mr. Chan Shing Kai, Henry Dr. Chu Chun Hung Mrs. Tsien Wong Bik Kwan, Teresa



# 牙科服務 Dental Service

香港醫藥援助會於香港、九龍及新界設有 7 間牙科診所,由註冊牙醫駐診,提供專業牙科服務,包括口腔檢查、洗牙、補牙、脫牙、根管治療、鑲牙、牙套、牙橋及小型手術脫牙等。2014 年,已有四間診所推行了電腦化運作計劃及增加服務時間及節數以配合社區需求。

Project Concern Hong Kong established 7 dental clinics in Hong Kong Island, Kowloon and the New Territories. Professional dental preventive care and treatment is provided in our clinics, including oral examination and consultation, scaling and polishing, filling, extraction, root canal treatment, dentures, crowns and bridges, and minor oral surgery etc. Computerization program of clinic operation has been implemented in four clinics in 2014 and some clinics extended the service sessions in line with the need of the community.



# 从牙科診所 Dental Clinics

港島區 Hong Kong Island



興民邨 Hing Man Estate

九龍區 Kowloon



彩雲邨 Choi Wan Estate



白田邨 Pak Tin Estate



慈雲山 Tsz Wan Shan



李鄭屋邨 Lei Cheng Uk Estate



天悅邨 Tin Yuet Estate



逸東邨 Yat Tung Estate



# 流動牙科服務 Mobile Dental Service

除了牙科診所外,香港醫藥援助會設有三部流動牙科車,每週星期一至星期六上午 9:00 至中午 12:00 及晚上 7:00 至 9:30,停泊不同地點為各區市民提供口腔檢查、洗牙、補牙及簡單脫牙服務。2014 年在以下地點提供了流動牙科服務:

Apart from the dental clinics, Project Concern Hong Kong also provides mobile dental service by three dental vehicles. They station at different locations on a regular weekly schedule to provide oral examination, scaling, filling and simple extraction from Monday through Saturday in the morning from 9:00am to 12:00nn and in the evening from 7:00pm to 9:30pm. The service locations in 2014 are listed as follows:

# 九龍區 Kowloon

- 油麻地炮台街賽馬會分科診所門口
   In front of YMT Jockey Club Clinic, Battery Street, Yau Ma Tei
- 新蒲崗樂善道及育群街交界
   Junction of Lok Sin Road and Yuk Kwan Street, San Po Kong
- 黄大仙正德街黃大仙下邨近龍禧樓 Near Lung Hei House, Lower Wong Tai Sin Estate, Ching Tak Street
- 土瓜灣炮仗街(欣榮花園對出)(由4月1日至8月26日) Pau Chung Street, Tokwawan (Near Jubilant Place) (From 1 April to 26 August)



新界區 New Territories





- 屯門屯隆街錦華商場前面
   In front of Kam Wah Shopping Centre, Tuen Lung Street, Tuen Mun
- 天水圍天耀邨商場門口對出
   Outside the entrance of Tin Yiu Estate Shopping Centre, Tin Shui Wai
- 葵興邨興樂樓地下港鐵站 A 出口議員辦事處門外 Hing Lok House, Kwai Hing Estate, Kwai Hing MTR Station Exit A in front of the office of District Council Member
- 葵涌石籬邨石安樓通道入口
   Entrance of Shek On House, Shek Lei Estate, Kwai Chung
- 大圍村南道東鐵線大圍站 A 出口對出避車處 Tsuen Nam Street, Tai Wai MTR Station Exit A
- 大埔汀角路村公所前面
   In front of Tai Po Village Common Building, Ting Kok Road, Tai Po
- 大埔墟廣福道及寶鄉街交界
   Junction of Kwong Fuk Road and Po Heung Street, Tai Po Market
- 青衣港鐵站 A1 出口巴士總站下層上落客區
  Boarding & alighting area below bus terminus of Tsing Yi MTR Station
  Exit A1
- 荃灣啟志街雅麗珊社區中心側
   Near Princess Alexandra Community Centre, Kai Chi Street, Tsuen Wan



# 到場牙科服務 On-Site Dental Service

2014 年本會的流動牙科車繼續提供到場服務予福利機構的受助者,填補了私營及公營牙科 服務的空隙,為行動不便或有特殊需要的人士提供到場的牙齒檢查及治療。這些機構包括 中學、長者活動中心及日間護理中心、殘障及智障人士日間活動中心、宿舍、工場、成人 訓練中心及特殊學校等。本年度流動牙科車提供了 153 次到場服務, 共服務 2,075 人。

Project Concern Hong Kong continues its on-site dental service to social welfare agencies recipients. This service is filling the gap between private and public sector of dental service. It makes the dental care accessible and in time for needy secondary school students, elderly in activity centres and day care centres, and those mentally and physically handicapped in day activity centres, adult training centres, hostels and special schools etc. A total of 153 visits are provided to 2,075 people with special need and care in 2014.

| 殘障及智障人士復康及日間活動中心  | 45.8% |
|---|-------|
| Rehabilitation and Day Activity Centres for the Physically and Mentally Handicapped |       |
| 殘障及智障人士宿舍   | 15.7% |
| Hostels for the Physically and Mentally Handicapped                                 |       |
| 長者鄰舍及活動中心   | 9.1%  |
| Neighbourhood and Activity Centres for the Elderly                                  |       |
| 殘障及智障人士工場及成人訓練中心  | 8.5%  |
| Workshops and Adult Training Centres for the Physically and Mentally Handicapped    |       |
| 長者日間護理中心及護老院  | 6.5%  |
| Elderly Day Care Centres and Elderly Homes  |       |
| 殘障及智障兒童中心及學校  | 5.2%  |
| Child Care Centre and Schools for the Physically and Mentally Handicapped           |       |
| 居民協會/組織   | 4.6%  |
| Local Residents Associations  |       |
| 中學  | 4.6%  |
| Secondary Schools   |       |



# > 外展牙科服務 Outreach Dental Care Program

本會於 2014 年獲衞生署委任,為深水埗及東涌區的安老 院舍/日間護理中心,推行為期3年的「長者牙科外展服 務計劃」,目的以預防為本及早治療牙患,透過本計劃 為體弱長者提供專業及免費的口腔檢查和護理。本會派 出一隊外展牙科隊伍,為有需要的長者提供服務,亦會 為其照顧者或家人提供口腔健康教育,以協助他們在日 常生活為這些體弱的長者進行基本的口腔護理。



Department of Health awarded a 3-year "Outreach Dental Care Programme for the Elderly" to Project Concern Hong Kong in 2014. The aim of this program is to provide a free preventive dental care service to those elders in day care centres and residential care homes. Project Concern assigned 1 outreach dental team to provide dental care services to those elders in **Shamshuipo and Tung Chung**. Apart from the preventive dental care to the elders, oral health education will also be provided to the caregivers and nurses in day care centres and residential care homes.





# 牙科援助計劃 Dental Sponsorship Program

為秉承香港醫藥援助會的服務宗旨,2014年繼續為經濟困難的人士提供牙科檢查及治療的 資助,令他們可以得到適切的治療。以下是2014年度各牙科服務援助計劃的資料。

In order to work towards the aim of Project Concern Hong Kong, it continues to provide dental sponsorship program to people in financial difficulties. The following is the list of dental sponsorship program in 2014.

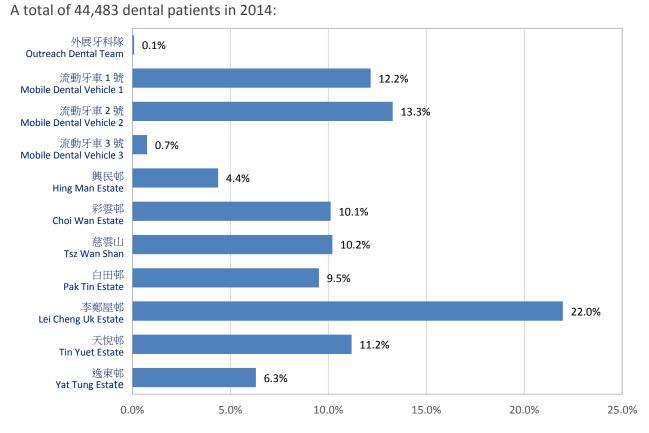
| 援助計劃<br>Sponsorship Program   | 對象<br>Target                                  | 受惠人數<br>No. of<br>Beneficiary | 資助項目<br>Sponsored Item   | 資助金額<br>Amount of<br>Sponsorship |
|---|---|-------------------------------|--|----------------------------------|
| 香港公益金 - 到場牙科治療津助計劃(長者)<br>The Community Chest of Hong<br>Kong - Sponsorship Program of<br>On-site Dental Treatment for the<br>Elderly           | 55 歲或以上人士<br>People over the age of<br>55     | 208                           | 口腔檢查,基本牙科治療及口腔健康講座<br>Oral examination, basic<br>treatment and oral<br>health talk   | HK\$88,307                       |
| 特許會計師公會(香港分會) - 關顧中學生牙齒護理計劃<br>ACCA Charitable Foundation -<br>Dental Care Sponsorship<br>Program to Those in Need<br>Secondary School Students | 有需要的中學生<br>Needy Secondary School<br>Students | 492                           | 口腔檢查、X 光、藥費、洗牙、補牙、脫牙、製作護齒資訊單張及口腔健康教育講座<br>Oral examination, x-ray, medicine, scaling, filling, extraction, production of oral health information leaflet and oral health education talk        | HK\$177,120                      |
| 香港牙醫學會 - 關愛基金長者<br>牙科服務資助項目<br>Hong Kong Dental Association -<br>Community Care Fund Elderly<br>Dental Assistance Program                       | 有需要的低收入長者<br>Needy elders with low<br>income  | 6                             | 鑲活動假牙及接受其他<br>與鑲活動假牙有關的牙<br>科診療服務(包括洗<br>牙、補牙、脫牙及 X 光<br>檢查)<br>Dentures and other<br>related necessary dental<br>services (including<br>scaling and polishing,<br>fillings, tooth extractions | HK\$26,565                       |

| 援助計劃<br>Sponsorship Program   | 對象<br>Target   | 受惠人數<br>No. of<br>Beneficiary | 資助項目<br>Sponsored Item   | 資助金額<br>Amount of<br>Sponsorship |
|---|--|-------------------------------|--|----------------------------------|
| 衞生署 - 醫療券計劃<br>Department of Health Healthcare<br>Voucher Scheme  | 70 歲以上的長者<br>Elders over the age of 70   | 369                           | 所有牙科治療及藥費<br>All dental treatment and<br>medication  | \$298,800                        |
| 香港醫藥援助會長者脫牙優惠<br>Project Concern Hong Kong<br>Concession Rate on Extraction to<br>Elderly   | 65 歲以上的長者<br>Elders over the age of 65   | 2,858                         | 簡單脫牙<br>Simple extraction  | \$243,250                        |
| 萬志仁慈善基金<br>Van Tse Zung<br>Charity Foundation   | 由救世軍港島東綜合服務環翠宿舍轉介之男童<br>Boys referred from The<br>Salvation Army Hong<br>Kong East Integrated<br>Service Wan Tsui Home | 20                            | 口腔檢查、X 光、藥<br>費、洗牙、補牙及脫牙<br>Oral examination, x-ray,<br>medicine, scaling, filling<br>and extraction | HK\$7,270                        |
| 香港醫療專業人士協會慈善基金 - 「晨曦行動 - 扶弱濟貧」<br>Hong Kong Society of Medical<br>Professionals Charitable<br>Foundation - Operation<br>Morning Sun Care for the<br>Disadvantaged | 低收入人士<br>Low income group  | 185                           | 口腔檢查、X 光、藥<br>費、洗牙、補牙及脫牙<br>Oral examination, x-ray,<br>medicine, scaling, filling<br>and extraction | HK\$92,500                       |

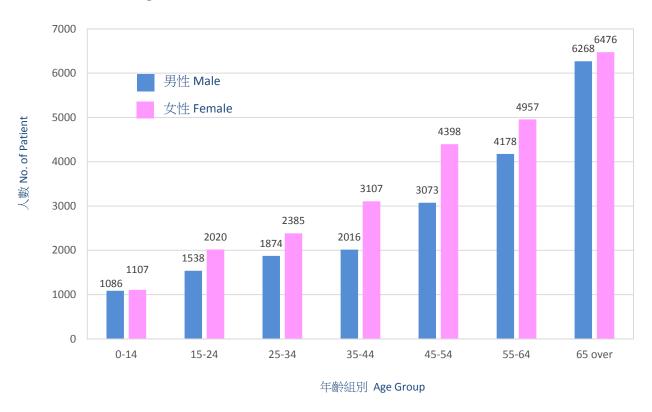


# 牙科服務統計 Dental Service Statistics

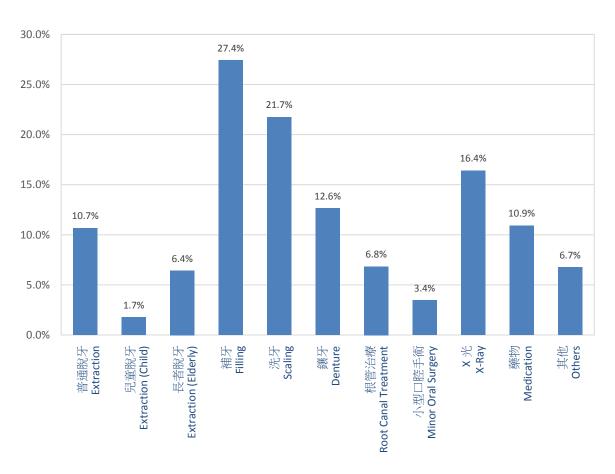
2014年共有44,483人次於本會牙科診所及流動牙科車應診:



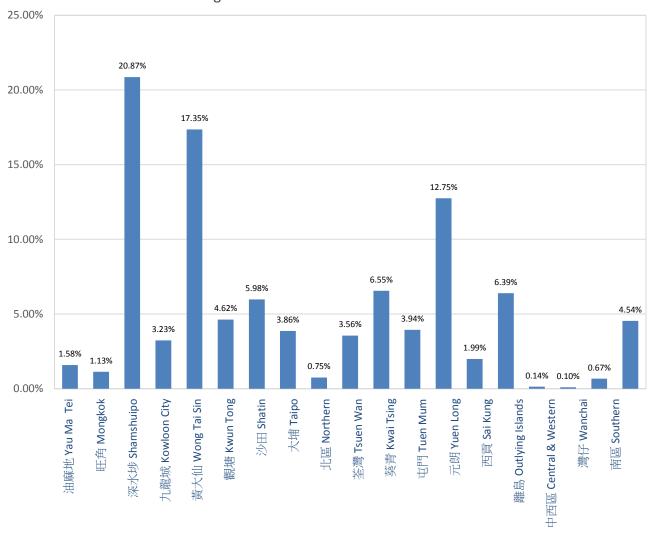
# 2014 年牙科服務人數之年齡及性別分佈 Age and Sex Distribution of Dental Patient Attended in 2014



2014 年牙科診所及流動牙科車提供的治療項目 Treatment Items Provided by Dental Clinics and Mobile Dental Vehicles in 2014



2014 年牙科服務人數之居住地區 Living Area of Dental Patient Attended in 2014



2014年接受本會牙科服務的病人當中,有超過 50%來自深水埗、黃大仙及元朗(包括天水圍)。根據統計處 2011年人口普查,以上三個地區的人口均是全港每月入息中位數最低的地區。這亦反映低收入人士對本會的牙科服務之急切需求。

More than 50% of the dental patients attended in 2014 come from Shamshuipo, Wong Tai Sin and Yuen Long (including Tin Shui Wai). According to Census and Statistics Department, people in these three districts are the lowest median monthly income among Hong Kong in 2011. It reflects the high demand of our dental service among the low income group.





# 健康教育活動 Health Education Activities

香港醫藥援助會及香港醫援會醫療服務除了為大眾提供基層醫療服務外,亦透過不同的社區活動及健康講座,為公眾提供口腔有關的健康資訊。今年度本會得到不少地區組織的支持,舉辦多場社區健康活動及健康講座。

Project Concern Hong Kong and PCHK Medical Services not only provide primary healthcare service to the public, but also provide different health promotion activities and conduct oral health talk to the public. With the support of some local organizations, Project Concern Hong Kong and PCHK Medical Services organized various community health promotion activities and health talks in 2014.



# 口腔健康教育活動 Oral Health Education Activities



| 日期 Date               | 機構 Name of Organization  |
|-----------------------|--|
| 1月8日                  | 利民會翠華之家  |
| 8 January             | Tsui Wah House of Richmond Fellowship of Hong Kong   |
| 1月23日                 | 街坊工友服務處  |
| 23 January            | Neighborhood and Worker's Service Centre   |
| 3 月 29 日<br>29 March  | 香港醫藥援助會(由滙豐社區伙伴計劃資助)<br>Project Concern Hong Kong (Sponsored by the HSBC Community<br>Partnership Programme) |
| 10月29日                | 樂善堂尹立強敬老康樂中心   |
| 29 October            | Lok Sin Tong Wan Lap Keung Social Centre for the Elderly   |
| 11月22日<br>22 November | 明愛富東苑(護理安老院)<br>Caritas Fu Tung Home (Care and<br>Attention Home for the Elderly)                            |
| 12月15日                | 循道愛華村興華耆樂中心  |
| 15 December           | MEVCC Hing Wah Neighborhood  |

**Elderly Centre** 





# 口腔健康講座及護齒工作坊 - 常見牙患及預防方法 Oral Health Education Workshop

日期: 6月29日(星期日)及12月7日(星期日) Date: 29 June (Sunday) and 7 December (Sunday)

地點: 香港國際社會服務社少數族裔人士支援服務中心

Venue: International Social Service Hong Kong Branch Hope Support

Service Centre for Ethnic Minorities (ISS-HK HOPE Centre)

主辦單位: 香港國際社會服務社

Organizer: International Social Service Hong Kong Branch

講者: 香港大學牙醫學院學生

Speaker: Student of the Faculty of Dentistry, the University of Hong Kong

本會於 2014 年繼續應香港國際社會服務社的邀請,於 6 月及 12 月為其服務之少數族裔人士提供口腔健康講座及護齒工作坊。本會與香港大學牙醫學院合作,派出牙醫學院學生為大約 60 位少數族裔人士講解常見的牙患、治療和預防的方法及示範正確的刷牙方法。

We were invited by International Social Service Hong Kong Branch to hold two oral health workshops for ethnic minorities in June and December 2014. The talk was conducted by the students of the School of Dentistry, The University of Hong Kong. 60 people participated in the workshop. The students gave a talk on common oral health problems and its respective dental treatment. A demonstration of proper way of teeth brushing was also given to the participants.







# 專業培訓及交流 Professional Training and Exchange



為鼓勵前線牙科助護不斷進修, 了解最新牙科科技發展,本會 於 2014 年 11 月 29 日邀請香 港大學牙醫學院臨床副教授及 助理院長朱振雄醫生,分享及 交流最新的牙科技術及資訊。

牙科助護培訓日 **In-house DSA Training Course** 



Dr. Chu Chun Hung, Clinical Associate Professor and Assistant Dean in the Faculty of Dentistry of the University of Hong Kong was invited to provide a training to our dental surgery assistants to share the latest information and technological development in dentistry.

# 培訓及交流 **Training and Exchange**

香港中文大學專業進修學院安排了內地的醫療人員到本 會進行學術培訓及交流,了解香港社區醫療的管理及運 作。

With the arrangement of The Chinese University of Hong Kong School of Continuing and Professional Studies, two groups of medical staff from China visited Project Concern for training and exchange as well as to see the management and operation of community healthcare system.









培訓班名稱 日期

**Name of Training Program** Date

6月13日 醫院管理高級研究班(深圳)

13 June Professional Training and Exchange for Medical

Staff from Shenzhen

7月23日 南京地區衞生系統赴香港護理專業培訓班 23 July Professional Training and Exchange for Nursing

Staff from Nanjing

# 花旗集團-社聯大學生社責實踐計劃

本會已第二年參與「花旗集團—社聯大學生社責實踐計劃」。此計劃由花旗集團主辦及贊助,香港社會服務聯會合辦,並邀請非牟利機構參與,透過機構提供實習機會,讓本港大學的工商管理學生發揮所長,加強對企業社會責任的意識。

今年度本會提供 2 個實習崗位予分別來自香港中文大學及香港城市大學的學生,並於 7 月至 8 月期間提供合共 160 小時的實習工作。工作範圍包括協助籌辦健康推廣活動及講座,資料分析及輔助性行政工作。

# 實習計劃 Internship Program



# Citi-HKCSS Community Intern Program

Project Concern has joined the Citi-HKCSS Community Intern Program since 2013. The Program is sponsored and organized by Citi and co-organized by the Hong Kong Council of Social Service. The Program aims at inspiring Hong Kong university students majoring in business studies to contribute their knowledge and expertise to non-profit organizations through internship. The goal is to cultivate their concept of corporate social responsibility and





In 2014, two placements were offered 2 interns from The Chinese University of Hong Kong and the City University of Hong Kong from July to August with a total 160 hours per intern. The scope of work included to assist in organizing health education activities and health talks, data analysis and other administrative duties.

# ● 香港樹仁大學社會工作學系學生社區服務

今年度香港樹仁大學社會工作學系安排了該學系的學生到本會進行 10 小時社區服務,協助籌備口腔護理講座。講座於 11 月 22 日在東涌明愛富東苑(護理安老院)舉行,學生負責講座的聯絡、物資安排及互動遊戲環節,講座由本會資深牙科助護主講。

# Voluntary Community Service for Students of Department of Social Work, Hong Kong Shue Yan University

A group of students from Department of Social Work, Hong Kong Shue Yan University was arranged to Project Concern Hong Kong to provide 10 hours voluntary community service in 2014. They were responsible for organizing an oral health talk which was held on 22 November at Caritas Fu Tung Home (Care and Attention Home for the Elderly) in Tung Chung. The coordination, logistic work and interaction games of the talk was prepared by the students. The oral health talk was conducted by our dental surgery assistant.



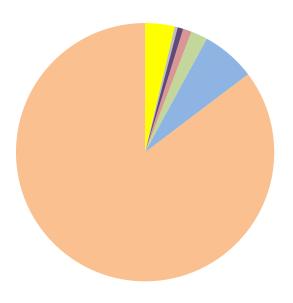
根據 2014 年 1 月 1 日至 2014 年 12 月 31 日的核數報告,2014 年度**香港醫藥援助會**的財政狀況如下:

According to the audited financial report from 1 January 2014 to 31 December 2014, the financial situation of **Project Concern Hong Kong** in 2014 is as follow:



- 指定捐款 (6.8%) Designated Donation (6.8%)
- 診金津助 (2.1%) Patient Sponsorship (2.1%)
- 香港公益金基綫撥款 (1.1%) Community Chest of HK Baseline Allocation (1.1%)
- 項目收入 (0.7%) Programme Income (0.7%)
- 一般捐款 (0.4%) General Donation (0.4%)
- 其他收入 (3.6%) Other Income (3.6%)

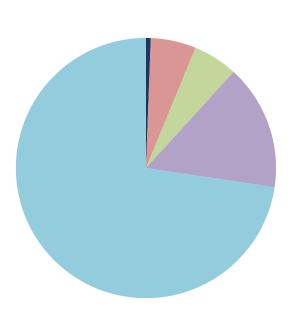
2014 年度總收入 Total income in 2014: HK\$21,345,114





- 服務及設施 (15.6%) Services and Facilities Support (15.6)
- 營運 (租金, 差餉及公用設施) (5.6%) Operation (Rent, Rates and Utilities) (5.6%)
- 折舊 (車輛及儀器) (5.6%) Depreciation (Vehicles and Equipment) (5.6%)
- 其他開支 (0.6%) Other Expenses (0.6%)

2014 年度總支出 Total expenditure in 2014: HK\$18,316,984





節事務所 LI, TANG, CHEN & CO. Certified Public Accountants (Practising) 1111111

Fax 30 Harbour Road, Wanchai 10/F Sun Hung Kai Centre Hong Kong

E-mail: Info@lltangchen.com : (852) 2827 8663 : (852) 2827 5086

李湯與會計酯毒務所 LI, TANG, CHEN & CO. Certified Public Accountants (Practising)

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of the Project's affairs as at Kong Companies Ordinance.



We have audited the financial statements of Project Concern Hong Kong ("the Project") set out on pages 5 to 33 which comprise the balance sheet as at 31st December 2014, and the statement of comprehensive income, statement of changes in funds and statement of cash flows for the year then

TO THE MEMBERS OF PROJECT CONCERN HONG KONG

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

(incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

Li, Tang, Chen & Co. Certified Public Accountants (Practising) 10/F Sun Hung Kai Centre 30 Harbour Road Wanchai

16 JUN 2015

WHC/AIML:vy

OPINION

31st December 2014 and of its surplus and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in accordance with the Hong



Hong Kong

# AUDITOR'S RESPONSIBILITY

from material misstatement, whether due to fraud or error.

Certified Public Accountants and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the directors determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free

The directors are responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of

DIRECTORS' RESPONSIBILITY FOR THE FINANCIAL STATEMENTS

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit and to report our opinion solely to you, as a body, in accordance with section 80 of Schedule 11 to the new Hong Kong Companies Ordinance (Cap. 622), and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and true and fair presentation of the financial statements in order to design audit appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the directors, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements. in the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.



香港醫援會醫療服務成立於 2012 年,為一非牟利的慈善機構,為社區內有需要人士提供 醫療、中醫、社會服務及教育服務。現於慈雲山設立了醫援會中醫診所及香港醫援會醫 療服務眼科診所,為坊眾提供相官及優質的中醫及眼科服務。

香港醫援會醫療服務在過去幾年亦舉辦了不同的健康推廣及慈善性質的活動,包括社區 健康日、健康講座及長者健體班等,介紹各方面的健康知識、鼓勵市民大眾、長者參與 社區活動,培養健康體魄。

香港醫援會醫療服務已於 2013 年獲稅務局根據《稅務條例》第 88 條批準,在香港註冊成為非牟利慈善團體。

2014 年 9 月,「香港醫接會醫療服務有限公司」向公司註冊處申請將機構名稱豁免寫上「有限公司」一詞,並獲得批准改名為「香港醫接會醫療服務」。

The PCHK Medical Services (PCHKMS) is a non-profit making charitable organization, incorporated in 2012 for the purposes of relief of sickness and advancement of social welfare for the benefit of the Hong Kong community, to establish and maintain non-profit making medical, Chinese medicine, social welfare and educational service throughout Hong Kong. It currently maintains PCHK Chinese Medicine Clinic and PCHK Medical Services Eye Clinic to provide affordable and accessible Chinese medicine and eye service in Tsz Wan Shan.

During the past few years, the PCHKMS has organized several health promotion activities and charity programs to introduce the Chinese medicine and eye services, healthy lifestyle and healthcare knowledge to the public.

In 2013, the PCHKMS is exempted from taxation under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance by virtue of its being a non-profit making charitable organization.

The application to dispense the word "Limited" of "PCHK Medical Services Limited" was accepted by Companies Registry in September 2014. With the approval, the company name has been changed to "PCHK Medical Services".

# 香港醫援會醫療服務的成員名單如下:

The members of PCHK Medical Services are as follows:

主席 Chairman: 黄達漳博士 Dr. Wong Tat Chang, Abraham

董事 Directors: 王克承醫生 Dr. Wang Kuk Seng, Calvin

張卓立醫生 Dr. Chang Cheuk Lap, Charles

薛海華先生 Mr. Sit Hoi Wah, Kenneth

甘啟文醫生 Dr. Kam Kai Man

行政總裁 Chief Executive Officer: 陳英儀女士 Ms. Chan Ying Yee, Babe







# 眼科專科服務 Ophthalmic Examination Service

本會眼科服務由香港醫援會醫療服務提供。眼科診所設於慈雲山(南)社區中心,由眼科專科醫生駐診,服務包括:眼睛健康檢查、各類眼疾檢查、簡單眼疾治療及小型眼部手術。70歲以上的長者可使用醫療券支付診金及藥費,使更多有需要的長者使用社區的基層醫療服務。



-⁄a-y H I. ∧ A

The eye service is provided by PCHK Medical Services. The eye clinic is located at Tsz Wan Shan South Estates Community Centre and providing eye health assessment, examination of eye diseases, treatment of eye diseases and minor surgeries by ophthalmologists. Elders over the age of 70 can pay their consultation and medication fee by Healthcare Voucher, which can encourage more in need elders to choose the primary healthcare services in the community.



# 眼科視光服務 Refraction Service



本會繼續與香港光學會合作,由學會委派註冊視光師在李鄭 屋邨健康資源中心為市民提供屈光檢查服務,包括:視力檢 查、雙眼協調檢查、斜視檢查、立體感測試、色覺色盲檢查、 黃斑點病變檢查及提供屈光檢查報告。

The refraction service is co-organized by The Hong Kong Optometric Association and the registered optometrist on duty is designated by the Association. The services provided by

optometrist at Lei Cheng Uk Estate Health Resource Centre including vision assessment, binocular vision test, strabismus assessment, stereoscopic vision assessment, color perception test, macular screening and refraction report.



# 眼科援助計劃 Eye Care Sponsorship Program

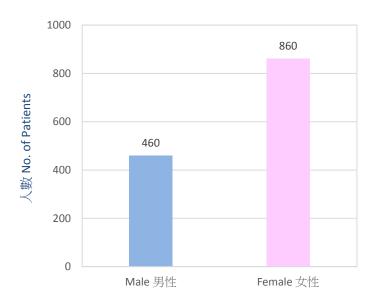
| 援助計劃<br>Sponsorship Program  | 對象<br>Target  | 受惠人數<br>No. of<br>Beneficiary | 資助項目<br>Sponsored Item  | 資助金額<br>Amount of<br>Sponsorship |
|--|---|-------------------------------|---|----------------------------------|
| 特許會計師公會(香港分會) -<br>長者護眼服務資助計劃<br>ACCA Charitable Foundation -<br>Eye Care Sponsorship<br>Program for the Elderly | 55 歲以上的低收入<br>人士<br>Low income people<br>over the age of 55 | 226                           | 眼科專科診治、白內障手術及眼睛健康講座<br>Ophthalmic examination<br>and treatment, cataract<br>surgery and eye health talk | НК\$99,300                       |
| 香港公益金 - 長者護眼服務<br>資助計劃<br>The Community Chest of HK -<br>Eye Care Sponsorship<br>Program for the Elderly         | 55 歲以上的低收入<br>人士<br>Low income people<br>over the age of 55 | 186                           | 眼科專科診治、白內障手術及眼睛健康講座<br>Ophthalmic examination<br>and treatment, cataract<br>surgery and eye health talk | HK\$54,702                       |



# 眼科服務統計 Eye Service Statistics

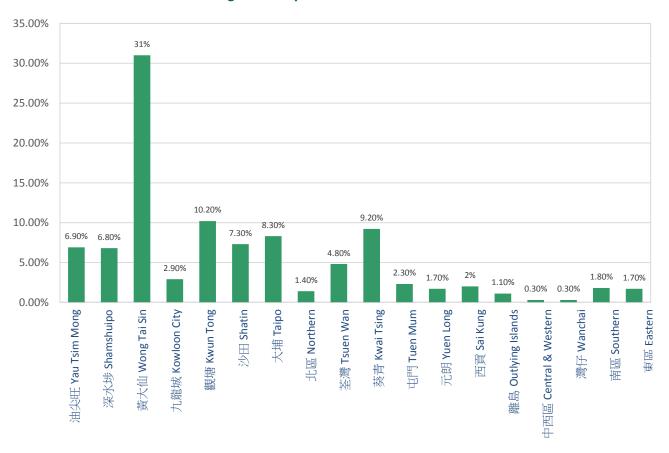
2014年共有1,320人次於本會眼科診所應診:

A total of 1,320 eye patients in 2014:



| 年齡組別 Age Group |       |
|----------------|-------|
| 0-14           | 3.6%  |
| 15-24          | 2.5%  |
| 25-34          | 3.5%  |
| 35-44          | 8.3%  |
| 45-54          | 14.9% |
| 55-64          | 27.6% |
| Over 65 以上     | 39.6% |

2014 年眼科服務人數之居住地區 Living Area of Eye Patient Attended in 2014





# 中醫服務 Chinese Medicine Service



本會中醫服務由香港醫援會醫療服務提供,於慈雲山(南)社 區中心設立醫援會中醫診所,提供內科、針灸、推拿、拔罐及 天灸等服務,2014年共服務 3,044人。

為配合政府加強長者基層醫療服務的概念,讓長者選擇最切合他們的醫療服務,醫援會中醫診所為合資格人士,即 70 歲以上的長者使用醫療券支付診金。此外,65 歲以上人士或領取綜合社會保障援助人士均可享有診金九折優惠,以秉承坊眾受惠的服務宗旨。

The Chinese medicine service is provided by PCHK Medical Services. The PCHK Chinese Medicine Clinic is located at Tsz Wan Shan South Estates Community Centre to provide general consultation, acupuncture, tui-na, cupping and tian jiu etc. In 2014, a total of 3,044 patients are served.

In line with the Government's concept of enhancing the provision of primary healthcare service to the elderly and encouraging the elders to choose healthcare services that best suit their needs, Healthcare Voucher is accepted in PCHK Chinese Medicine Clinic as treatment fee. A 10% off discount of consultation fee is offered to people over the age of 65 or Comprehensive Social Security Assistance recipient.

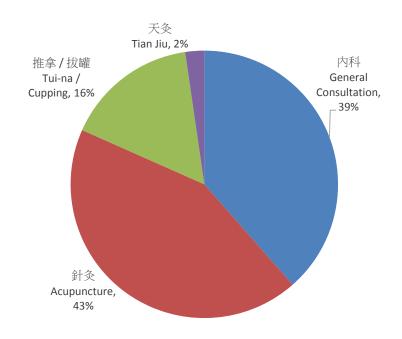




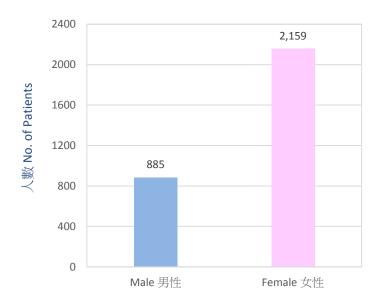


# 中醫服務統計 Chinese Medicine Service Statistics



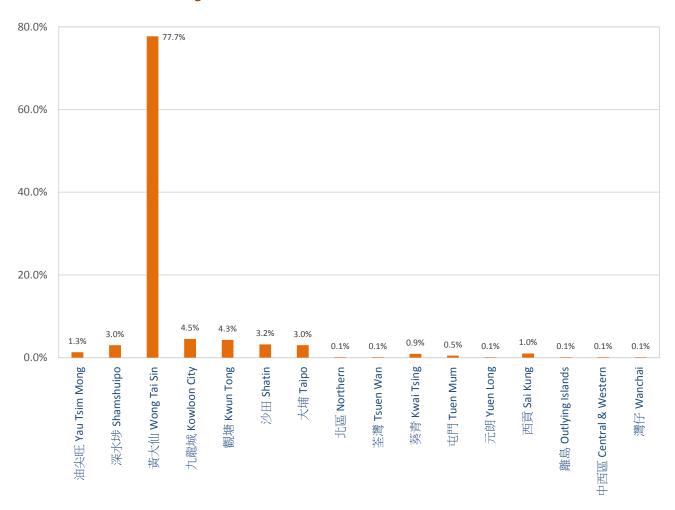


# 2014 年中醫服務人數之年齡及性別分佈 Age and Sex Distribution of Chinese Medicine Patient Attended in 2014



| 年齡組別 Age Group |       |
|----------------|-------|
| 0-14           | 2.0%  |
| 15-24          | 5.4%  |
| 25-34          | 9.2%  |
| 35-44          | 11.3% |
| 45-54          | 27.2% |
| 55-64          | 19.5% |
| Over 65 以上     | 25.4% |

2014 年中醫服務人數之居住地區 Living Area of Chinese Medicine Patient Attended in 2014





# 眼睛健康教育活動 Eye Health Education Activities



本會今年度繼續邀請香港光學會的視光師主講眼睛 健康講座。講座完畢後更即場為參加者進行簡單的 視覺立體感及黃斑點病變測試。

A registered optometrist of The Hong Kong Optometric Association was assigned to provide eye health talk to the public. The common eye diseases and eye care knowledge was introduced during the talk. Some simple stereopsis test and macular degeneration test were also conducted to participants.





**<u>Date</u>** Name of Organization

4月14日 鄰舍輔導會利東鄰里康齡中心

14 April Lei Tung Neighborhood Elderly Centre

Neighborhood Advice-Action Council

8月1日 社會福利署南屯門綜合家庭服務中心

1 August Social Welfare Department Tuen Mun

(South) Integrated Family Service

Centre





# 中醫健康教育活動 Chinese Medicine Health Education Activities

今年度有不同機構邀請本會參加社區教育活動,設立攤位遊戲為區內居民 提供中醫健康常識。 社區活動 Community Activities

Community organizations have invited Project Concern in 2014 to set up game booths for their community activities to provide Chinese medicine health knowledge to the public.

日期 機構

DateName of Organization1月4日東涌安全健康城市

4 January Tung Chung Safe and Healthy City

9月20日 黄大仙區健康安全城市及香港吸煙與健康委員會

20 Sep Wong Tai Sin District Healthy and Safety City and Hong Kong Council of

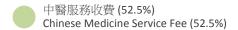
Smoking and Health





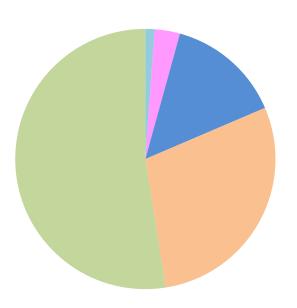
根據 2014 年 1 月 1 日至 2014 年 12 月 31 日的核數報告,2014 年度**香港醫援會醫療服務**的財政狀況如下:

According to the audited financial report from 1 January 2014 to 31 December 2014, the financial situation of **PCHK Medical Services** in 2014 is as follow:



- 眼科服務收費—眼睛專科 (28.9%) Eye Service Fee – Ophthalmology (28.9%)
- 中藥顆粒 (14.3%) Chinese Medicine Granules (14.3%)
- 眼科藥物 (3.2%) Eye Medicine (3.2%)
- 眼科服務收費—視光檢查 (1.1%) Eye Service Fee – Optometry (1.1%)

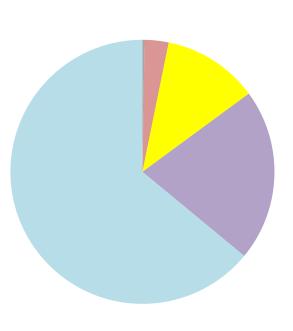
2014 年度總收入 Total income in 2014: HK\$1,061,299





- 服務及設施 (21.1%) Services and Facilities Support (21.1%)
- 租金, 差餉及公用設施 (11.7%) Rent, Rates and Utilities (11.7%)
- 營運 (2.9%) Operation (2.9%)
- 其他開支 (0.3%) Other Expenses (0.3%)

2014 年度總支出 Total expenditure in 2014: HK\$955,831





Certified Public Accountants (Practising) 壓 派 \*

LI, TANG, CHEN & CO. 压 事務 믎 11111 會

10/F Sun Hung Kai Centre 30 Harbour Road, Wanchai Hong Kong

: (852) 2827 8663 Fax Lel

李湯陳會計師畢務所 LI, TANG, CHEN & CO. Certified Public Accountants (Practising)

E-mail: info@litangchen.com : (852) 2827 5086

# TO THE MEMBERS OF PCHK MEDICAL SERVICES (Formerly known as PCHK Medical Services Limited) INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

(incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

5 to 18 which comprise the balance sheet as at 31st December 2014, and the statement of comprehensive income, statement of changes in funds and statement of cash flows for the year then We have audited the financial statements of PCHK Medical Services (the "company") set out on pages ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

# DIRECTORS' RESPONSIBILITY FOR THE FINANCIAL STATEMENTS

in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of as the directors determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free The directors are responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view Certified Public Accountants and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control from material misstatement, whether due to fraud or error.

# AUDITOR'S RESPONSIBILITY

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit and to report our opinion solely to you, as a body, in accordance with section 80 of Schedule 11 to the new We do not assume Hong Kong Companies Ordinance (Cap. 622), and for no other purpose. We do responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report. We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and true and fair presentation of the financial statements in order to design audit An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the directors, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements. in the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

# OPINION

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of the company's affairs as at  $31^{st}$  December 2014 and of its surplus and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in accordance with the Hong Kong Companies Ordinance.



Li, Tang, Chen & Co. Certified Public Accountants (Practising) 10/F Sun Hung Kai Centre 30 Harbour Road

14 APR 2015 Hong Kong

*Nanchai* 

WHC/AIML:al



# 總辦事處

行政、人力資源管理、會計、服務發展、策 劃、健康推廣及服務保質

九龍深水埗李鄭屋邨商場地下 105 號

電話: 2776 9081 傳真: 2776 9083

電郵: medcare@projectconcern.org.hk 網址: http://www.projectconcern.org.hk

物料供應、中央藥房、洗衣房、運輸、維修及保養

九龍深水埗白田邨 11 座地下 1 號

電話: 2776 5435 傳真: 2776 5435

電郵: ptoff@projectconcern.org.hk

健康資源中心

九龍深水埗李鄭屋邨商場地下 105 號

電話: 2776 9081

# Headoffice

Administration, Human Resources Management, Accounting, Service Development, Planning, Health Promotion and Quality Assurance

Shop 105, G/F, Lei Cheng Uk Arcade, Shamshuipo, Kowloon

Tel: 2776 9081 Fax: 2776 9083

Email: medcare@projectconcern.org.hk
URL: http://www.projectconcern.org.hk

Supplies, Central Pharmacy, Laundry, Transportation, Repair and Maintenance

Unit 1, G/F, Block 11, Pak Tin Estate, Shamshuipo, Kowloon

Tel: 2776 5435 Fax: 2776 5435

Email: ptoff@projectconcern.org.hk

**Health Resource Centre** 

Shop 105, G/F, Lei Cheng Uk Arcade, Shamshuipo, Kowloon

Tel: 2776 9081





# 牙科服務

# 興民邨牙科診所

香港柴灣興民邨商場 408 號

電話: 2557 8906

# 彩雲邨牙科診所

九龍黃大仙彩雲邨長波樓

地下 109 號舖 電話: 2757 8223

# **Dental Service**

## **Hing Man Estate Dental Clinic**

Shop 408, Hing Man Shopping Centre, Chai Wan, Hong Kong

Tel: 2557 8906

# **Choi Wan Estate Dental Clinic**

Unit 109, G/F, Cheung Bor House, Choi Wan Estate,

Wong Tai Sin, Kowloon

Tel: 2757 8223

# 慈雲山牙科診所

九龍慈雲山雲華街 45 號 慈雲山南社區中心 2 樓

電話: 2323 2541

### 李鄭屋邨牙科診所

九龍深水埗李鄭屋邨商場地下 113 號

電話: 2729 7366

#### 白田邨牙科診所

九龍深水埗白田邨 11 座地下 2 號

電話: 2776 5462

#### 天悅邨牙科診所

新界天水圍天悅邨 悅泰樓地下 C 翼 電話: 2475 1582

#### 逸東邨牙科診所

新界大嶼山東涌逸東邨 一號停車場 2 樓

電話: 3140 6005

#### 流動牙科服務

停泊地點請參閱 P.4 電話: 2776 9081

# 香港醫援會醫療服務眼科診所

#### 眼睛專科檢查服務

九龍慈雲山雲華街 45 號 慈雲山南社區中心 2 樓

電話: 2776 9081

# 眼科視光服務

九龍深水埗李鄭屋邨商場地下 105 號

健康資源中心 電話: 2776 9081

# 醫援會中醫診所

九龍慈雲山雲華街 45 號 慈雲山南社區中心 2 樓

電話: 2323 7232

#### **Tsz Wan Shan Dental Clinic**

2/F, Tsz Wan Shan (South) Estate Community Centre, 45 Wan Wah Street, Tsz Wan Shan, Kowloon

Tel: 2323 2541

#### Lei Cheng Uk Estate Dental Clinic

Unit 113, G/F, Lei Cheng Uk Arcade, Shamshuipo, Kowloon

Tel: 2729 7366

#### **Pak Tin Estate Dental Clinic**

Unit 2, G/F, Block 11, Pak Tin Estate, Shamshuipo, Kowloon

Tel: 2776 5462

#### **Tin Yuet Estate Dental Clinic**

Wing C, G/F, Yuet Tai House, Tin Yuet Estate, Tin Shui Wai, New Territories

Tel: 2475 1582

#### **Yat Tung Estate Dental Clinic**

2/F, Carpark No. 1, Yat Tung Estate Tung Chung, The Lantau, New Territories

Tel: 3140 6005

#### **Mobile Dental Service**

Refer to P.4 for the parking schedule

Tel: 2776 9081

# **PCHK Medical Services Eye Clinic**

#### **Ophthalmic Examination Service**

2/F, Tsz Wan Shan (South) Estate Community Centre, 45 Wan Wah Street, Tsz Wan Shan, Kowloon

Tel: 2776 9081

#### **Refraction Service**

Health Resource Centre

Shop 105, G/F, Lei Cheng Uk Arcade, Shamshuipo, Kowloon

Tel: 2776 9081

# **PCHK Chinese Medicine Clinic**

2/F, Tsz Wan Shan (South) Estate Community Centre, 45 Wan Wah Street, Tsz Wan Shan, Kowloon

Tel: 2323 7232

# 人手編制 Staffing

截至 2014 年 12 月 31 日,香港醫藥援助會及香港醫援會醫療服務的人手編制如下:

As at 31 December 2014, the staffing establishment of Project Concern Hong Kong and PCHK Medical Services are as follows:

# 總辦事處

- 1 名執行總監
- 1 名執行總監助理
- 1名行政主任(人力資源及行政)
- 1 名行政主任(服務保質及發展)
- 1名行政主任(服務策劃及推廣)
- 1名會計主任
- 1 名文員
- 1 名兼職會計文員
- 1 名維修經理
- 1 名維修督導員
- 1 名物料供應主任
- 1 名物料供應文員
- 2 名維修員

#### Headoffice

- 1 Executive Director
- 1 Assistant to Executive Director
- 1 Administrative Officer (Human Resources & Administration)
- 1 Administrative Officer (Service Assurance and Development)
- 1 Administrative Officer (Health Marketing)
- 1 Accounting Officer
- 1 Clerk
- 1 Part Time Account Clerk
- 1 Maintenance Manager
- 1 Maintenance Supervisor
- 1 Central Supply Officer
- 1 Supply Clerk
- 2 Maintenance Assistants

#### 香港醫藥援助會:

# 牙科服務

- 5 名全職牙科醫生
- 12 名兼職牙科醫生
- 1 名全職高級牙科助護
- 5 名全職牙科助護
- 9 名兼職牙科助護
- 4 名全職登記員
- 12 名兼職登記員
- 3 名司機
- 9 名清潔員

# **Project Concern Hong Kong:**

## **Dental Service**

- **5 Full Time Dentists**
- 12 Part Time Dentists
- 1 Full Time Senior Dental Surgery Assistant
- 5 Full Time Dental Surgery Assistants
- 9 Part Time Dental Surgery Assistants
- 4 Full Time Registrars
- 12 Part Time Registrars
- 3 Drivers
- 9 Amahs

#### 香港醫援會醫療服務:

# 眼科服務

- 4 名兼職眼科醫生
- 1 名兼職視光師
- 1名診所助理

#### 中醫服務

- 1 名註冊中醫師
- 1名診所助理

#### **PCHK Medical Services:**

#### **Eye Service**

- 4 Part Time Ophthalmologists
- 1 Part Time Optometrist
- 1 Clinic Assistant

#### **Chinese Medicine Service**

- 1 Registered Chinese Medicine Practitioner
- 1 Clinic Assistant



香港醫藥援助會多年來的工作得以繼續,全賴各方人士的慷慨捐助。現謹向以下機構及個人在 2014 年對本會的支持表示感謝。

The dental, eye and Chinese medicine services of Project Concern Hong Kong are sustained by the generous support from donors. We are most grateful for the following organizations and individuals who supported our services in 2014.

#### 經常費捐贈 General Donation

|  | (港幣HKD)                |  | (港幣 HKD) |
|--|------------------------|--|----------|
| 香港公益金基綫撥款<br>The Community Chest of HK Baseline Allocation | \$230,800              | 凱利有限公司<br>Kelly International Corporation Ltd.       | \$4,000  |
| Sit Hoi Heng   | \$5,000                | 吳朱麗芳 Ng Chu Lai Fong                                 | \$4,000  |
| Cheng Kan Keung  | \$5,000                | 朱振雄 Chu Chun Hung                                    | \$4,000  |
| 王克承 Calvin Wang Kuk Seng                                   | \$4,000                | 甘啟文 Kam Kai Man                                      | \$4,000  |
| 黃達漳 Abraham Wong Tat Chang                                 | \$4,000                | Precious Orthodontics                                | \$4,000  |
| 周克榮 Chow Huk Wing  | \$4,000                | 陳承階 Henry Chan Shing Kai                             | \$4,000  |
| 張卓立 Charles Chang Cheuk Lap                                | \$4,000                | 錢黃碧君 Teresa Tsien Wong Bik Kwan                      | \$4,000  |
| 陳英儀 Chan Ying Yee  | \$4,000                | Siu Ka Yu  | \$4,000  |
| 龔甲龍 Kung Chia Lung   | \$4,000                | 潘遠基 Poon Yuen Kei                                    | \$1,800  |
| 薛海華 Kenneth Sit Hoi Wah                                    | \$4,000                | 麥國華 Mak Kowk Wah Martin                              | \$1,290  |
| ▼ 由於管框所限,主件書錄所有提對老芒夕。We are unable                         | to list all donors for | general donation in this report due to limited space |          |

<sup>\*</sup> 由於篇幅所限,未能盡錄所有損款者芳名。We are unable to list all donors for general donation in this report due to limited space.

## 指定用途捐贈 Designated Donation

\$12,650

| 余兆麒醫療基金<br>S.K. Yee Medical Foundation  | 為牙科診所及流動牙科車更換 5 張牙椅及 10 部抽吸機<br>Replacement of 5 Units of Dental Chair and 10 Units of Suction Pump for<br>Dental Clinics and Mobile Dental Vehicles            | \$1,577,141 |
|---|---|-------------|
| 香港公益金定期計劃<br>The Community Chest of Hong Kong<br>Time Limited Project         | 長者護眼服務資助計劃 (3 年)<br>Eye Care Service Sponsorship Program for the Elderly (3 Years)  | \$765,480   |
| 香港公益金設施資助計劃<br>The Community Chest of Hong Kong<br>Capital Fund Project       | 於天悅邨牙科診所增建一間牙科手術室<br>Construction of Additional Dental Surgery Room In Tin Yuet Estate Dental<br>Clinic   | \$600,000   |
| 特許會計師公會(香港分會)<br>ACCA Charitable Foundation                                   | 關顧中學生牙齒護理計劃<br>Dental Care Sponsorship Program to Those in Need Secondary School Students   | \$200,000   |
| 華人永遠墳場管理委員會<br>The Board of Management of the<br>Chinese Permanent Cemeteries | 流動牙科車電腦化運作計劃<br>To Implement Computerization of Clinic Operation in One of the Mobile<br>Dental Vehicles  | \$147,640   |
| 何東爵士慈善基金<br>The Sir Robert Ho Tung Charitable<br>Fund                         | 為牙科診所及流動牙科車購買牙科儀器<br>To Purchase Dental Equipment for Dental Clinics and Mobile Dental Buses<br>for Enhancing Dental Care and Treatment for the Underprivileged | \$56,300    |
| 香港美國婦女會<br>American Women's Association of HK                                 | 為三間牙科診所更換消毒爐<br>To Replace 3 Units of Autoclave Sterilizer for Dental Clinics   | \$45,000    |
| 紀恩基金 Remad Foundation   | 長者牙科及眼科服務 Dental and Eye Service for the Elderly  | \$40,000    |

# 禮品贊助 Donation In Kind

匯豐社區發展計劃

香港高露潔有限公司 贊助牙膏及牙刷作口腔健康教育推廣之用

HSBC District Community Programme Exercise Classes for the Elderly

Colgate-Palmolive (HK) Ltd. Sponsored toothbrushes and toothpastes for oral health education and promotion purpose

香港葛蘭素史克有限公司 贊助舒適達牙膏作口腔健康教育推廣之用

GlaxoSmithKline Ltd. Sponsored Sensodyne toothpastes for oral health education and promotion purpose

# 義務服務 Gratuitous Services

薛海華律師行提供義務法律顧問服務 Kenneth Sit Solicitors for professional legal advice given in litigation.

長者健康動起來

# 捐款表格 DONATION FORM

| 本人               | 、樂意捐助:  | I would like   | to donate:                                     |  |          |
|------------------|---|--|--|--|----------|
| □н               | łK\$100   | ☐ HK\$500  | ☐ HK\$1,000                                    | □ 其他 Other HK\$  |          |
|                  | 爭月捐款<br>Monthly dona                                | ation  | J 每季 <b>捐款</b><br>Quarterly donatio            | 口 一次性捐款<br>One-off donation  |          |
| 作以               | 以下用途: D   | esignated fo   | r the following pu                             | urpose:  |          |
|                  | 日常經費 Gene   | eral Fund  | □ 診金津助 Patient                                 | e □ 中醫服務 Chinese medicine service<br>t Sponsorship<br>□ 儀器及設備 Equipment and Facilities   |          |
|                  | 支票 Cheq   | ue   |  |  |          |
| Plea             |   |  |  | 註明 <b>『香港醫藥援助會』</b> 。<br><b>Concern Hong Kong"</b> and this donation fo  | orm to   |
|                  | 銀行直接存款  | Direct Tra   | nsfer  |  |          |
| Dire<br>the<br>• | ect transfer to<br>bank-in slip to<br>中國銀行(         | our following together with th香港)戶口 Bo口 Bo口 HSBC Accou | oank accounts (Accounts donation form or s     | ),並把存款單據連同捐款表格傳真或寄[<br>unt name: Project Concern Hong Kong). Pl<br>send them to our Head Office.<br>Kong) Account: 031-389-1022649-1<br>01 |          |
| 信用               | 十宝宝<br>日卡號碼 Cred                                    | it Card No.  |  | □ Visa □ Maste   | r Card   |
|                  |   |  |  | (年 YY) (三個月內有效 valid for the next 3 mo   |          |
|                  | 月卡持有人姓<br>dholder's nam                             |  |  | 信用卡持有人簽署:<br>_ Cardholder's signature:   |          |
| For m            | (適用於每月及每<br>nonthly and quart<br>card until further | erly donation, this a                                  | 受權在此信用卡有效期過後及<br>outhorization will continue a | 及獲發新卡後仍繼續生效,直至本人另行通知貴會。<br>after the expiry date of this credit card and with the issua  | nce of a |
| 捐款               | 大者資料 Dor  | nor's Informa  | tion :   |  |          |
| 姓名               | 公 Name:   |  |  | 聯絡電話 Contact No.:  |          |
| 郵告               | 序地址:  |  |  |  |          |
| Corr             | respondence i                                       | Address  |  |  |          |

- 你的個人資料將會絕對保密。Your personal data will be kept strictly confidential.
- 你的個人資料將用作發出捐款收據、通訊、籌募本會經費及收集意見之用途。 We shall use your personal data for issuing receipts, fostering communications, raising funds and conducting surveys for our agency.



地址 Address: 九龍深水埗李鄭屋邨商場地下 105 號

Shop 105, G/F, Lei Cheng Uk Arcade, Lei Cheng Uk Estate,

Shamshuipo, Kowloon.

電話 Telephone: 2776 9081 傳真 Facsimile: 2776 9083

電郵 Email: medcare@projectconcern.org.hk 網址 Website: http://www.projectconcern.org.hk